

# 授权影印版西文图书计算机编目探讨

聂艳丽

(莱阳农学院图书馆,山东青岛,266109)

**摘要:**分析了授权影印版西文图书的一般特征,结合西文文献编目规则和 CNMARC 著录格式,对授权影印版西文图书计算机编目及著录方法进行了探讨。

**关键词:**授权影印版图书;西文图书编目;CNMARC 格式

**中图分类号:**G254.3 **文献标识码:**A

授权影印版西文图书(下文简称影印版图书)指的是由国外出版公司授权国内出版社影印出版或由国外出版商与国内出版社合作出版,仅限于在中国内地销售发行的西文图书。

近几年,随着我国对外交流的日益增多,特别是加入世界版权组织,版权贸易不断发展,尤其是教育部于2001年9月下发《关于加强高等学校本科教学工作,提高教学质量的若干意见》的通知,要求各高等学校创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课的双语教学,不断提升我国大学生的外语水平,推进我国大学课程改革及大学教学国际化进程,其中一个重要措施就是在高等学校推广外语优秀教材的使用。这一倡导致使近两年影印版西文图书迅猛增长,出版社由原来的外研社一家扩大到高等教育、清华大学、北京大学、人民大学、东北财大、机械工业、电子工业、人民邮电等多家出版社,出版范围由原来的单一的语言类扩大到其他各大类。影印版西文图书的采购已成为高校馆藏建设的重要组成部分。这类图书不仅具有影印版的出版信息,同时也具有原版的部分出版信息,因此在著录上,这类图书有其特殊性。笔者参考《国际标准书目著录》(ISBD)及《西文文献著录条例》等有关条例,对该类图书的著录进行了探讨。

## 1 一般性问题探讨及著录原则

### 1.1 文种归属

图书的文种归属依据是图书主体正文所采用的文种。影印版图书的

主体正文完全影印了原版西文图书的内容,亦即其主体正文所采用的语种为西文,同时由于其学术性较强,有别于为提高外语水平而出版的西文阅读材料。因此,笔者认为影印版图书应归属于西文图书。

### 1.2 著录格式的选择

影印版西文图书是在国内出版的西文图书,既不同于外文原版书,又与我国出版的中文图书有明显的差异,它的正文部分与原版书完全相同,但图书著录所依据的书名页、封面及版权页均有变化。由于我国中、外文图书分别著录的现实情况,使得各馆在著录该类图书时难以把握,以至于出现了有的馆采用 CNMARC 格式按中文图书著录,有的馆采用 MARC21 格式按西文图书著录,还有的馆采用 CNMARC 格式按西文图书著录的情况。我馆目前采用的是第三种情况,以《中文图书数据处理规程》为参考进行图书编目,但在部分字段采取按中文图书著录的情况,以更好地描述图书信息。

## 2 主要著录项目的著录描述

### 2.1 国际标准编号与获得方式项

只著录中国出版社的 ISBN 和获得方式。

### 2.2 题名与责任说明项

原文题名作为正题名,中文题名作为并列题名,分别录入 200 字段的\$a 子字段和\$d 子字段,并将中文题名作为检索点录入 510 字段;交替

不良信息的侵蚀。要加强读者上机培训工作,使读者能够了解计算机基础知识,掌握计算机基本技能和基本操作,使读者做到心中有数,合理利用各种资源,安全地使用计算机。

### 2.5 加强馆员管理

提高馆员素质是管理好电子阅览室的关键。电子阅览室是技术性和业务性极强的服务部门,馆员既要有高度的责任心、爱岗敬业的精神和强烈的服务意识,又要有合理的知识结构。馆员除了具备相应的图书馆学知识和外语知识外,还要掌握一定的计算机知识和网络知识,能够进行计算机日常维护,熟悉各种常用软件使用方法,熟练利用网络;能够及时解决读者上机过程中出现的一些问题。因此,馆员要加强自身学习,不断掌握新知识、新技术和新方法,努力提高服务水平,完善知识结构,尽心尽责地为读者提供优质服务,充分发挥电子阅览室的功能和效益。

### 参考文献

- [1] 沈国弟. 电子阅览室及其功能建设探讨[J]. 图书馆学研究, 2002(8): 63-64.
- [2] 马家伟. 电子阅览室管理与建设实践谈[J]. 图书馆学刊, 2003(1): 46-47.
- [3] 刘曦辛. 浅谈高校图书馆电子阅览室的管理与服务[J]. 图书馆工作与研究, 2004(1): 35-36.
- [4] 王秀英. 高校电子阅览室的管理与服务[J]. 情报探索, 2006(1): 81-82.

(责任编辑:李 敏)

第一作者简介:潘骥翔,女,1963年生,1986年毕业于苏州大学,馆员,盐城师范学院图书馆,江苏省盐城市开放大道50号,224002.

## The Functions and Management of E-reading Room of Library

PAN Ji-xiang

**ABSTRACT:** This paper introduces the main contents and service functions of E-reading room of library, points out that we should do well the management of E-reading room from aspects of perfecting the rules and systems, strengthening the construction of hardware and software, and improving the quality of librarians.

**KEY WORDS:** library; E-reading room; service for readers

题名、副题名及说明题名文字录入相应的\$a,\$e子字段。只著录外文责任者,录入200字段的\$f子字段。字母的大小应依据各语种的语法规则。

不论原文题名存在于何种信息源,均作为正题名。若原文题名无从查找,则将中文题名作为正题名著录在200字段的\$a子字段。

题名页、封面、书脊及版权页等其他地方出现的其他语种题名著录在附注项;封面、书脊及版权页等地方出现的题名与题名页上的题名有所不同,应在5字段——相关题名字段著录,可作为检索点。

### 2.3 版本项

本项著录影印版图书的版次及版本形式,版次为初版(第1版)时不予著录。

规定信息源中,版本说明只一种语言形式,按原载转录。

影印版西文图书的外文原版书大部分都是国外的经典教材或者专著,已经过多次版本修订,因此原版的版次应录入305字段,作为附注说明。

例1:205##\$a 影印版

例2:2001##\$a System analysis and design methods

205##\$a5 版\$b 影印版

305##\$aPhotographed from the original painting of the 5th edition.

(说明:版权页中版本说明是2001年5月第5版,封面和题名页上是第五版 影印版。)

例3:2001##\$a Essential European community law

205##\$a 影印版

2252##\$a 影印版法学基础系列

305##\$aPhotographed from the original painting of the 3rd edition.

(说明:版权页中版本说明是2004年5月第1版,封面和题名页上是第三版 Third edition。)

### 2.4 出版发行项

规定信息源中,只著录影印版的出版发行信息,录入210字段,不著录原版的出版发行信息。合作出版的原出版者和国内出版者均著录。原版本的出版事宜著录在306子字段,作为附注说明。

### 2.5 载体形态项

载体形态项用英文著录。

例:215## \$axxx, 1127 p.\$cill.\$d28 cm.\$e1 CD-ROM

### 2.6 丛编项

丛编项依据规定信息源出现的形式著录。

例:2252##\$a 国外优秀生命科学教学用书

### 2.7 附注项

有关原作品的信息应分别著录于300字段的相应子字段。本项用英文著录。

例:306##\$aReprint. Originally published by Addison-Wesley Publishing Company, Inc.,2002

### 2.8 主题标引

外文主题词录入606字段。

形成的机读目录格式如

例:001##0204043413

010##\$a7-04-011448-8\$dCNY100.00

200##\$aBiochemistry\$d 生物化学\$fReginald H. Garrett, Charles M. Grisham

205##\$a 影印版

210##\$a 北京\$c 高等教育出版社\$d2002

215##\$axxx, 1127 p.\$cill.\$d28 cm.\$e1 CD-ROM

2252##\$a 国外优秀生命科学教学用书

300##\$aIncludes index.

305##\$aPhotographed from the original printing of the second edition.

5101##\$a 生物化学\$zchi

606##\$a 生物化学\$x 教材

## 3 规范著录影印版西文图书的几点建议

(1)规范影印版西文图书的出版发行工作,为规范著录影印版西文图书提供条件。出版发行影印版西文图书时应尽量保留原版书中的在版编目资料,这样可以使国内无法直接获得美国国会图书馆及其合作编目成员馆编制的数据的图书馆能够得到更准确的著录数据,可以得到美国国会图书馆的主体标引体系提供的主题标引词(LCSH)。

(2)编目人员的业务素质是规范著录影印版西文图书的重要因素。对著录规则掌握的准确性也直接关系到书目数据的质量,编目人员应不断加强对《西文文献著录条例》(修订扩大版)有关规定的学习,并在工作中不断提高自己的业务水平,积极更新知识结构,努力学习新技术,把握本行业新理论、新动态。只有这样,才能在对影印版图书进行编目时减少人为因素的误差,也减少分歧,从而形成统一高质量的书目数据,实现信息网络化资源共享。

以资源共建共享为目的的全国高校数字化图书馆联盟是信息时代的大势所趋,这一目的的实现,不仅要借助功能先进的图书馆自动化集成系统,而且要遵循统一的规范标准来做好前期的基础工作,规范影印版西文图书著录是实现西文信息联合编目、资源共享的基本保障。在进行影印版西文图书编目时,应严格按照西文图书编目的有关规则,充分考虑图书的特征,尽可能全面、完整地将其特征通过文献著录予以揭示,同时还需尽可能全面地提供文献的检索途径,方便读者对书目数据库的利用,最终达到最大限度的文献资源共享。

### 参考文献

- [1] 牛波.谈谈授权影印版西文图书的著录[J].情报探索,2006(3):98-100.
- [2] 陈光华.引进版西文图书的编目与管理[J].大学图书情报学刊,2005(6):41-42.
- [3] 王韬.授权重印版西文图书的著录[J].农业图书情报学刊,2004(9):105-106.
- [4] 杨洁.影印版西文图书著录探讨[J].情报探索,2006(5):105-106.
- [5] 陈锐.授权影印版西文图书著录探讨[J].图书馆论坛,2004(10):145-147.
- [6] 张佩仪.授权影印版西文图书编目探讨[J].图书馆论坛,2006(4):169-172.
- [7] 周秀卿.浅谈授权影印版西文图书的著录[J].图书馆工作与研究,2005(1):62-64.

(责任编辑:刘翠玲)

第一作者简介:聂艳丽,女,1980年3月生,2002年毕业于莱阳农学院,助理馆员,莱阳农学院图书馆,山东省青岛市城阳区春阳路700号,266109.

## Probe into the Computer Cataloguing for Authorized Photo-offset Western Books

NIE Yan-li

**ABSTRACT:** This paper analyzes on the general features of authorized photo-offset western books, and connecting with the western literature cataloguing rules and the CNMARC description formats, probes into the methods for the catalogue and description of authorized photo-offset western books.

**KEY WORDS:** authorized photo-offset book; western book cataloguing; CNMARC format